

**Stadtwerke  
sichern Versorgung**

Nachdem im vergangenen Jahr bereits der Billigstromanbieter TelDaFax Insolvenz anmelden musste, folgt nun ein weiterer Anbieter: EnerGen Süd steht vor dem Aus. Aufgrund seiner Zahlungsunfähigkeit musste das Unternehmen Insolvenz anmelden. Berichten zufolge sind bundesweit rund 28.000 Kunden hiervon betroffen. Die Versorgung durch EnerGen Süd mit Strom und Erdgas musste eingestellt werden.

In Völklingen sind hiervon 37 Strom- und 19 Gas-Vertragskunden betroffen. Sie müssen keine Strom- oder Erdgasunterbrechung befürchten, die Strom- und Erdgaslieferung bleibt weiterhin gewährleistet. Als örtlicher Grundversorger übernehmen die Stadtwerke Völklingen die Ersatzversorgung. Die Preise der Grund- und Ersatzversorgung sind etwas höher als die der citystrom und citygas Produkte. Die Vertriebsgesellschaft der Stadtwerke hat bereits alle Kunden, die hiervon betroffen sind, schriftlich darüber informiert und ihnen ein passendes Angebot kalkuliert. Persönliche Beratung und Serviceleistung gibt es gratis dazu. Anders als bei reinen Internetanbietern, setzen die Stadtwerke auf Beratung und Service vor Ort. „Persönlicher Kontakt, kompetente Beratung und Fairness dem Kunden gegenüber stehen für uns auf der Tagesordnung. Wir möchten für unsere Kunden vertrauenswürdiger Partner vor Ort sein. Die Kommunikation mit unseren Kunden ausschließlich über das Internet kommt für uns nicht in Frage“, erläutert Heribert Henner, Geschäftsführer der Stadtwerke Völklingen Vertrieb GmbH das Serviceangebot der Stadtwerke Völklingen.

**Öffnungszeiten  
des Wahlbüros**

Ab sofort ist die Beantragung der Briefwahlunterlagen und auch die Stimmabgabe vor Ort wie folgt möglich: Montag, Dienstag und Donnerstag von 7.30 bis 16 Uhr, Mittwoch von 7.30 bis 18 Uhr und Freitag von 7.30 bis 12 Uhr. Das Wahlbüro befindet sich im 1. Untergeschoss des Neuen Rathauses, Zimmer 24. Für Fragen stehen Mitarbeiter/innen des Wahlbüros unter folgenden Telefonnummern zur Verfügung: Telefon: 13-2166, 13-2167, 13-2168 und 13-2169 oder per E-mail: wahlbuero@voelklingen.de.

**IMPRESSUM**

**Völklinger  
Stadtnachrichten**

**Herausgeber:**  
Stadt Völklingen  
Oberbürgermeister  
Klaus Lorig

**Redaktion, Gestaltung  
und Satz:**  
Referat für Presse-  
und Öffentlichkeitsarbeit  
Stadt Völklingen

Rathausplatz  
66333 Völklingen

Für unverlangt eingesandte  
Artikel übernimmt die  
Redaktion keine Haftung.

# Unterstützung für Völklingen

Innenminister Stephan Toscani überreicht erste Förderrate über 200.000 Euro

Im Vorfeld der Bauarbeiten zur Errichtung des geplanten City-Centers in Völklingen nahm Oberbürgermeister Klaus Lorig am Dienstag die erste Förderrate über 200.000 Euro für den Umbau der Straße „Am Hauptbahnhof“ von Innenminister Stephan Toscani entgegen.

Die Baumaßnahmen an der Straße sollen den Verkehrsfluss verbessern sowie die Verkehrsanbindung zu dem geplanten Einkaufs-Center optimieren. Der Umbau der Straße „Am Hauptbahnhof“ wird in den nächsten vier Jahren mit insgesamt 795.000 Euro gefördert.

Innenminister Stephan Toscani: „Durch das neue City-Center gewinnt die Stadt Völklingen an Attraktivität für ihre Bürger, aber auch für Menschen von außerhalb. Die verbesserte Infrastruktur erleichtert die komfortable Anfahrt mit dem Auto.“ Oberbürgermeister Klaus Lorig bedankte sich bei Toscani für die großzügige Unterstützung der Stadt Völklingen



Freuen sich gemeinsam: Innenminister Stephan Toscani, Bürgermeister Wolfgang Bintz, Oberbürgermeister Klaus Lorig und die Landtagsabgeordnete Gisela Rink (von rechts)

Foto: gri

durch das Land. Dabei bezeichnete Lorig den Bau des City-Centers als wichtigen Meilenstein des Stadtaufbaus, der nun mit „finanzieller Flankierung“ des Landes opti-

miert werden könne. Bei seinem Besuch in Völklingen sagte der Minister darüber hinaus weitere Förderungen für den Umbau des Hartplatzes des SV Röching in ei-

nen Kunstrasenplatz (220.000 Euro) sowie für die Sanierung des Club- und Umkleidegebäudes am Warndstadion Völklingen-Ludweiler (75.000 Euro) zu. ●

## Übernachten in der Region

Drei Verwaltungschefs stellten gemeinsam interregionale Broschüre vor

Bürgermeister Wolfgang Bintz hat die neue Broschüre „Übernachten in der Region Völklingen, Püttlingen, Großrosseln“ vorgestellt – gemeinsam mit den Bürgermeistern von Großrosseln und Püttlingen Jörg Dreistadt und Martin Speicher. In seiner kurzen Ansprache nannte Bintz das Erscheinen der Übernachtungsbroschüre für alle beteiligten Kommunen sehr sinnvoll und erfolgversprechend. Vor allem sehe er darin ein wichtiges Signal für eine interkommunale Kooperation, die es auch auf andere Felder auszudehnen gelte. Die Vertreter der drei Kommunen waren sich einig, dass durch die intensive Zusammenarbeit weit aus mehr als im Alleingang erreicht werden könne. Auch in Zukunft wolle man die Kooperation weiter pflegen und das Übernachtungsangebot jenseits der Landeshauptstadt weiter aus-



Freuen sich gemeinsam auf Gäste: die Bürgermeister Wolfgang Bintz, Martin Speicher und Jörg Dreistadt (von links)

Foto: gri

bauen. Bintz betonte, dass man sich allerdings keineswegs als Konkurrenz zu Saarbrücken sehe. „Wir betrachten unsere Arbeit vielmehr als einen weiteren Baustein, unser schönes Bundes-

land zukünftig noch erfolgreicher touristisch zu vermarkten. In Völklingen wird sicherlich der Bau des neuen Hotels seinen Beitrag dazu leisten, die Gäste besser bedienen zu können.“ ●

Zu der Vorstellung hatte die Stadt Völklingen auch Privat-Anbieter eingeladen. Stellvertretend waren dies Frau Kerstin Wörz-Zimmer und Frau Christel Ettischer, die eine Ferienwohnung bzw. Privatzimmer vermieten.

Bürgermeister Wolfgang Bintz bedankte sich für das Engagement der Privatvermieter. Diese leisteten einen wichtigen Beitrag zur Verbesserung der Übernachtungsmöglichkeiten in der Gesamtregion und seien diejenigen, die im direkten Kontakt mit den Gästen das Bild der Region mitbestimmen. Mehr als 100 Übernachtungsangebote umfasst die aktualisierte und erweiterte, 28 Seiten starke Übernachtungsbroschüre, die an folgenden Stellen erhältlich ist: Tourist-Information sowie Bürgerbüro Völklingen, Bürgerservicebüro Püttlingen sowie in der Tourist-Information Großrosseln. ●

## Die schönste Seereise der Welt

Live-Multivision über Norwegen am 23. März in der Kulturhalle Völklingen-Wehrden

Der Dia- und Multivisionsvortrag am 23. März 2012 beginnt um 20 Uhr in der Kulturhalle Völklingen-Wehrden. Sie ist legendär, die traditionelle Postschifflinie an der norwegischen Küste, denn sie gilt als „die schönste Seereise der Welt“. Die Hurtigrute steuert als öffentliches Verkehrsmittel bei jedem Wetter alle wichtigen Hafenstädte an der west- und nordnorwegischen Küste an. Jeden Tag verlässt ein Postschiff den Hafen von Bergen. Nach fünf Tagen erreicht die Hurtigrute dann Kirkenes an der Eismeerküste kurz vor der russischen Grenze. Dazwischen liegt eine phantastische Welt aus Bergen, Gletschern, Fjorden, kleinen Fischerdörfern und einer See voller Überraschungen. Hafenstädte wie Ålesund, Trondheim, Tromsø und Hammerfest bieten sich als Ausgangspunkte für ausgedehnte Abstecher ins Landesinnere an. Die Hurtigrute ist eine Kreuzfahrt für Indivi-



Magische Augenblicke an der Küste Norwegens

Foto: vk

dualisten. Wer will, kann die Reise in jedem Hafen beliebig unterbrechen, um mit dem Rucksack auf Entdeckungsreise zu gehen. Authentischer als von der Seeseite kann man Norwegen, das Land der Fischer und Seeleute, seine Menschen und seine Natur nicht kennenlernen. Die Anreise führt über Oslo und den Hardangerfjord nach Bergen. An Bord des Postschiffes geht es dann entlang der Küste des Fjordlandes

von Bergen bis Trondheim. Erste Abstecher führen in die westnorwegischen Fjorde sowie in die Bergwelt um den Femundsee an der schwedischen Grenze. Auf der Weiterfahrt von Trondheim zu den Lofoten überquert die Hurtigrute dann den Polarkreis. Ein Besuch bei den Fischern auf den Lofoten bildet immer einen Höhepunkt einer Hurtigrutenreise. Zurück an Bord geht die Fahrt weiter vorbei an Tromsø und Ham-

merfest entlang der Eismeerküste zum Nordkapp und bis nach Kirkenes. Ein letzter Abstecher führt in die magische Welt des winterlichen Lappland nach Kautokeino, wo das Polarlicht seine Bögen über die vereiste Welt spannt. Elche und Rentiere, Papageitaucher und Möwen, Menschen und Trolle säumen den Weg durch Norwegen. Falls Ihr Interesse für diese wundervolle Reise geweckt wurde erhalten Sie Karten bei der Tourist-Information Völklingen, Poststraße 1, Telefonnummer 06898/ 13-2800 sowie bei allen bekannten Vorverkaufsstellen von „Ticket Regional“. Im Internet unter [www.ticket-regional.de](http://www.ticket-regional.de). Eintritt: 6,00 € VVK Kinder / 8,00 € AK Kinder / 10,00 € VVK Erwachsene / 10,00 € AK Erwachsene Gruppen ab 20 Personen pro Person 6 € Veranstalter ist das Veranstaltungsmanagement der Stadt Völklingen. ●


**HEUTE**
**Rückendeckung**

Liebe Bürgerinnen und Bürger,

in der letzten Woche war Innenminister Stephan Toscani in unserer Stadt zu Besuch und hat uns Förderbescheide für mehrere Maßnahmen überreicht. Aktuell wird uns die Landesregierung beim Bau der „Straße am Hauptbahnhof“ finanziell massiv unter die Arme greifen. Diese Straße ist von großer Bedeutung bei der Verkehrserschließung des neuen City-Centers.

Mit diesem Leuchtturm-Projekt in unserer Innenstadt, bei dem ein privater Bauherr beinahe vierzig Millionen in die Völklinger Innenstadt investieren wird, wird eine Neuausrichtung von Handel und Gewerbe unternommen, von der wir uns viele Chancen in der Zukunft versprechen. Dass uns dabei die Landesregierung flankierend unterstützt, wissen wir im Völklinger Rathaus wohl zu schätzen.

Bisher haben wir uns in Völklingen nicht über eine mangelnde Rückendeckung aus Saarbrücken beklagen können. Die gesamten Umbaumaßnahmen und Platzneugestaltungen im City-Dreieck wären ohne die Landesregierung nicht möglich gewesen. Von daher bot der Besuch des Innenministers Gelegenheit, im Namen der Bürgerinnen und Bürger herzlich Danke zu sagen.

Ihr

Klaus Lorig  
Oberbürgermeister der Stadt Völklingen

### Individuelle Ernährungsberatung und -therapie



Im Rahmen des Projektes „Völklingen lebt gesund!“ haben Mitglieder aller Krankenkassen die Möglichkeit, an einer Ernährungsberatung bzw. einer Ernährungstherapie teilzunehmen. Die Beratungen finden regelmäßig in den Räumen der BARMER GEK in Völklingen statt oder in der Praxis für Ernährungsberatung und Ernährungstherapie Katja Bär-Hanuja in Püttlingen.

Die Ernährungsberatung und -therapie ist sehr hilfreich bei vielen ernährungsmitbedingten Erkrankungen. Hierzu zählen zum Beispiel Übergewicht mit Begleiterkrankungen, Fettstoffwechselstörungen, Diabetes mellitus, Bluthochdruck, Gicht, rheumatische Erkrankungen, Nahrungsmittelunverträglichkeiten und -allergien, Nierenerkrankungen und Krebs, um nur einige zu nennen. Sehr oft kann nach einer Ernährungsumstellung die Dosierung der Medikamente reduziert werden oder die Einnahme sogar ganz entfallen. Im Rahmen der Ernährungstherapie (§ 20 SGB V) bezuschussen die Krankenkassen in der Regel fünf Beratungen. Hierzu ist eine Zuweisung des Arztes erforderlich. Ausführliche Informationen zu diesen Themen sowie die weiteren Termine erhalten Interessierte in der Geschäftsstelle der BARMER GEK in Völklingen unter der Telefonnummer 01850 526150 oder bei Katja Bär-Hanuja unter der Telefonnummer 06898 63374.

Die Ernährungsberatung und -therapie ist sehr hilfreich bei vielen ernährungsmitbedingten Erkrankungen.

Hierzu zählen zum Beispiel Übergewicht mit Begleiterkrankungen, Fettstoffwechselstörungen, Diabetes mellitus, Bluthochdruck, Gicht, rheumatische Erkrankungen, Nahrungsmittelunverträglichkeiten und -allergien, Nierenerkrankungen und Krebs, um nur einige zu nennen. Sehr oft kann nach einer Ernährungsumstellung die Dosierung der Medikamente reduziert werden oder die Einnahme sogar ganz entfallen.

Im Rahmen der Ernährungstherapie (§ 20 SGB V) bezuschussen die Krankenkassen in der Regel fünf Beratungen. Hierzu ist eine Zuweisung des Arztes erforderlich. Ausführliche Informationen zu diesen Themen sowie die weiteren Termine erhalten Interessierte in der Geschäftsstelle der BARMER GEK in Völklingen unter der Telefonnummer 01850 526150 oder bei Katja Bär-Hanuja unter der Telefonnummer 06898 63374.

**Die nächsten Termine:**

- Do., 22. März 2012, 9 bis 12 Uhr
- Do., 19. April 2012, 9 bis 12 Uhr
- Do., 31. Mai 2012, 9 bis 12 Uhr
- Do., 21. Juni 2012, 9 bis 12 Uhr



Melden Sie uns öffentliche Veranstaltungstermine für den Internet-Veranstaltungskalender unter <http://veranstaltungen.voelklingen.de>

# VERANSTALTUNGEN IN VÖKLINGEN

## Konzerte

**Tuesday Station Music Easy Driver**  
20.3.2012 / 20 Uhr  
Alter Bahnhof Völklingen

**Dia- und Konzertvortrag**  
Sebastian Voltz & Uwe Brandt  
Gustav Holst – Die Planeten  
23.3.2012 / 20 Uhr  
Kongresszentrum der SHG-Klinik Völklingen

Weitere Veranstaltungen unter [www.voelklingen.de](http://www.voelklingen.de)  
Änderungen vorbehalten

## Ausstellungen

**„Zeitgenössische abstrakte Kunst“**  
Ausstellung von Carmen Wöflinger  
Bis 16. April 2012  
Stadtteiltreff, Bismarckstraße 20, Völklingen

**Ausstellung Conny Niehoff**  
Bis 21. April 2012  
Café achtbar, Adolph-Kolping-Platz, Völklingen

**Ausstellung der Forbacher Malgruppe**  
Le Cercle des Artistes Peintres

„Le Printemps des Arts“  
Bis 30. März 2012  
Altes Rathaus Völklingen

## Theater

**Theater Titania**  
**Die acht Frauen**  
Eine Kriminalkomödie von Robert Thomas  
16. + 30.3.2012 / 19.30 Uhr  
Alter Bahnhof Völklingen

## Sonstiges

**Sitzung des Sicherheitsbeirates**  
21.3.2012 / 16 Uhr  
Neues Rathaus Völklingen, Zimmer 22 UG

**Vorstellung des Buches „Der Warndt, le warndt“**  
23.3.2012 / 16 Uhr  
Johannes-Calvin-Haus, Ludweiler

**Italienische Nacht**  
Galabuffet mit Live Musik der Gruppe „Da Vinci“  
24.3.2012  
Parkhotel Albrecht, Völklingen  
Infos und Reservierung unter der Tel. 06898 / 914700

## VHS Völklingen

**Donnerstag, 15. März 2012**

- Kurs: **Junge VHS: Näh dir deine Kleider selbst**, 15.45 Uhr, Altes Rathaus
- Vortrag: **Wege aus der Angst**, 19.30 Uhr, Altes Rathaus
- Kurs: **Malen in Ateliers-Atmosphäre**, 18.30 Uhr, Billy's Atelier, Fürstenhausen

**Freitag, 16. März 2012**

- Kurs: **Junge VHS: Näh dir deine Kleider selbst**, 15.45 Uhr, Altes Rathaus
- Werksbesichtigung: **Junge VHS: Saarstahl erleben**, 14.30 Uhr, Treff: Saarstahl Völklingen
- Stadtrundgang: **Der Röchlingweg**, 16 Uhr, Treff: Altes Rathaus



Aktion „Völklingen lebt gesund!“

**Donnerstag, 15. März 2012**

- Tag der Rückengesundheit**  
8.30 – 19 Uhr  
Klinkmüller & Korn GbR  
Krankengymnastik und Physiotherapie  
Kontakt und Projektverantwortlichkeit: Marion Klinkmüller und Britta Korn, Friedrich-Ebert-Platz 3, 66333 Völklingen-Ludweiler. Telefon: 06898 / 448771, Telefax: 06898 / 448772. E-Mail: klinkmueller-korn@t-online.de  
Internet: www.klinkmueller-korn.de

**Mittwoch, 21. März 2012**

- Wanderung um die Hermann-Röchling-Höhe**  
Treffpunkt: Dicke Eiche, 15 Uhr  
Kontakt und Projektverantwortlichkeit: Saarwaldverein OV Völklingen, Ursula Benndorf Moltkestraße 25, 66333 Völklingen  
Telefon: 06898 / 22271

**Samstag, 17. März 2012**

- Kurs: **Schminken – aber richtig!**, 14 Uhr, Altes Rathaus
- Kurs: **Junge VHS: Freche Zaungäste zu Ostern**, 15 Uhr, Lauterbachhalle

**Dienstag, 20. März 2012**

- Kurs: **Textverarbeitung mit Word, Aufbauwissen**, 18 Uhr, Altes Rathaus

**Mittwoch, 21. März 2012**

- Vortrag: **Bestattungsvorsorge – von der Willenserklärung bis zum Totenfürsorgerecht**, 17 Uhr, Bestattungsunternehmen Friede Ludweiler, Völklinger Straße 33 – 35

**Samstag, 24. März 2012**

- Kochkurs: **Junge VHS: Süße Leckereien zu Ostern**, 14 Uhr, Haus der Vereine

**Sonntag, 25. März 2012**

- Exkursion: **Haldenerlebnis Lydia u. Tagesanlagen der Grube der Camphausen mit Besichtigung der Haupthalde**, 10 Uhr, Treff: Camphausen, HaRa-Halle

Infos über das gesamte Angebot und Anmeldungen bei VHS-Sekretariat:  
Telefon (0 68 98) 13-25 97.  
Online-Anmeldungen unter: [www.vhs-voelklingen.de](http://www.vhs-voelklingen.de)

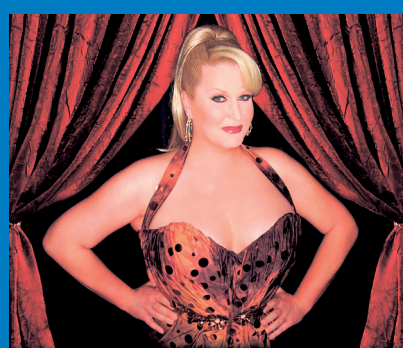


Klaus-Peter Kapest  
**Norwegen per Hurtigrute**  
23. März 2012, 20 Uhr  
Kulturhalle Völklingen-Wehrden

Dia-/ Multivisionsvortrag

Der Live-Vortrag zeigt eine Reise durch alle Jahreszeiten Nordeuropas und wurde von der Leica Camera AG mit dem Prädikat „Leicavision“ ausgezeichnet. Mit der Hurtigrute, der legendären Postschifflinie, geht es entlang der norwegischen Küste von Bergen bis Kirkenes.

Zahlreiche Abstecher führen hinein ins Landesinnere Norwegens. Zusätzlich zum Live-Vortrag lassen Musik und zahlreiche Originaltöne die Stimmungen des facettenreichen Landes aufleben.



**Daphne de Luxe**  
„Comedy in Hülle und Fülle“  
20. April 2012, 20 Uhr  
Kulturhalle Völklingen-Wehrden

Entertainerin und Comedian Daphne de Luxe strotzt nur so vor Selbstbewusstsein. Sie ist die „Barbie im XL-Format“. Schlagfertig und voller Selbstironie widersetzt sie sich den gängigen Schönheitsidealen und beweist, dass auch Frauen mit ein paar Kilos zu viel eine enorme Bühnenpräsenz besitzen. Die blonde Powerfrau fühlt sich auf der Bühne sichtlich wohl und weiß ihr Publikum mit viel Witz und Charme in den Bann zu ziehen. Langeweile kommt hier mit Sicherheit nicht auf!

**Völklinger März-Treff**  
**Verkaufsoffener Sonntag**  
**18. März**  
von 13 bis 18 Uhr  
**Lust auf Frühling**  
**Automarkt • Flohmarkt**  
**Kinderanimation**  
Parken Sie kostenlos in der City



**Ticket-Verkauf:** [www.ticket-regional.de](http://www.ticket-regional.de), Tourist-Information Völklingen, Poststraße 1, Tel. (0 68 98) 13-28 00. Sowie in allen bekannten VVK-Stellen von „Ticket Regional“.

## Seminar zur Existenzgründung in Völklingen

Einer der wichtigsten Faktoren für eine erfolgreiche Unternehmensgründung ist eine fundierte Vorbereitung. Aus diesem Grund bietet die GraL-Akademie in Zusammenarbeit mit der Wirtschaftsförderung der Stadt Völklingen ein Seminar zur Existenzgründung an. Die Seminarthemen orientieren sich an der Gründerpraxis und an den individuellen Fragen der Seminarteilnehmer. Insbesondere werden die Bereiche persönliche Eignung und Voraussetzungen, Erstellung eines Businessplans, Sozialversicherungsfragen sowie Marketing und Fördermittel behandelt. Das Seminar findet am 30. und 31. März in den VHS Räumen der ehemaligen Grundschule Luisenthal statt. Unterrichtszeiten sind Freitag von 15 bis 20 Uhr und Samstag von 8 bis 15 Uhr. Eine Anmeldung ist erforderlich und kann ab sofort telefonisch unter (0681) 938 39 65 oder per E-Mail unter [info@gral-berater.de](mailto:info@gral-berater.de) erfolgen. Es fällt eine Teilnehmergebühr an. Weitere Informationen finden sich im Internet unter [www.gral-berater.de](http://www.gral-berater.de). Informationen erteilt auch die Wirtschaftsförderung der Stadt Völklingen unter der Telefonnummer (06898) 13-2004.

nar findet am 30. und 31. März in den VHS Räumen der ehemaligen Grundschule Luisenthal statt. Unterrichtszeiten sind Freitag von 15 bis 20 Uhr und Samstag von 8 bis 15 Uhr. Eine Anmeldung ist erforderlich und kann ab sofort telefonisch unter (0681) 938 39 65 oder per E-Mail unter [info@gral-berater.de](mailto:info@gral-berater.de) erfolgen. Es fällt eine Teilnehmergebühr an. Weitere Informationen finden sich im Internet unter [www.gral-berater.de](http://www.gral-berater.de). Informationen erteilt auch die Wirtschaftsförderung der Stadt Völklingen unter der Telefonnummer (06898) 13-2004.

## Eiserne Hochzeit in Wehrden



Zur Eisernen Hochzeit konnte Oberbürgermeister Klaus Lorig persönlich gratulieren: Seit 65 Jahren sind Nunziatina und Alfio Pecorino aus Wehrden miteinander verheiratet. Damals gaben sie sich in ihrer sizilianischen Heimat das Ja-Wort. Mittlerweile wohnen sie fast schon ein halbes Jahrhundert in dem Völklinger Stadtteil. Lorig wünschte den beiden Jubilaren alles Gute und viel Glück für die weitere gemeinsame Zukunft. Foto: privat

## ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNGEN DER STADT VÖKLINGEN

### WAHLBEKANNTMACHUNG

- Am 25. März 2012 findet die **Wahl zum Landtag des Saarlandes** statt. Die Wahl dauert von 8.00 bis 18.00 Uhr. Die Gemeinde ist in 33 allgemeine Wahlbezirke eingeteilt. In den Wahlbenachrichtigungen, die in der Zeit vom 27.02.2012 bis 02.03.2012 übersandt worden sind, sind der Wahlbezirk und der Wahlraum angegeben, in dem die Wahlberechtigten zu wählen haben. Die Briefwahlvorstände treten zur Ermittlung des Briefwahlergebnisses um 15.30 Uhr im Neuen Rathaus, Erdgeschoss, Südfoyer zusammen.
- Wahlberechtigte können nur in dem Wahlraum des Wahlbezirks wählen, in dessen Wählerverzeichnis sie eingetragen sind. Die Wählerinnen und Wähler haben ihre Wahlbenachrichtigung und einen amtlichen Personalausweis oder Reisepass zur Wahl mitzubringen. Die Wahlbenachrichtigung soll bei der Wahl abgegeben werden. Gewählt wird mit amtlichen Stimmzetteln. Jede Wählerin und jeder Wähler erhält bei Betreten des Wahlraumes einen Stimmzettel ausgehändigt. Jede Wählerin und jeder Wähler hat **eine** Stimme. Der Stimmzettel enthält in der Reihenfolge und unter der Nummer ihrer Bekanntmachung in schwarzem Druck die im jeweiligen Wahlkreis zugelassenen Kreis- und Landeswahlvorschläge unter Angabe der Partei oder Wählergruppe sowie der Namen der ersten fünf Bewerberinnen und Bewerber und bei der Angabe der Partei oder Wählergruppe einen Kreis für die Kennzeichnung. Die Wählerinnen und Wähler geben ihre Stimme in der Weise ab, dass sie auf dem Stimmzettel durch ein in einen Kreis gesetztes Kreuz oder auf andere Weise eindeutig kenntlich machen, welchem Wahlvorschlag die Stimme gelten soll. Der Stimmzettel muss von der Wählerin oder vom Wähler in einer Wahlzelle des Wahlraumes oder in einem besonderen Nebenraum gekennzeichnet und in der Weise gefaltet werden, dass die Stimmabgabe nicht erkennbar ist.
- Die Wahlhandlung sowie die im Anschluss an die Wahlhandlung erfolgende Ermittlung und Feststellung des Wahlergebnisses im Wahlbezirk sind öffentlich. Jede Person hat Zutritt, soweit das ohne Beeinträchtigung des Wahlgeschäfts möglich ist.
- Wählerinnen und Wähler, die einen Wahlschein haben, können an der Wahl im Wahlkreis, in dem der Wahlschein ausgestellt ist, a) durch die Stimmabgabe in einem beliebigen Wahlbezirk dieses Wahlkreises oder b) durch Briefwahl teilnehmen.

Wer durch Briefwahl wählen will, muss sich von dem Gemeindevorstand einen amtlichen Stimmzettel, einen amtlichen Stimmzettelmuschlag sowie einen amtlichen Wahlbriefumschlag beschaffen und den Wahlbrief mit dem Stimmzettel (im verschlossenen Stimmzettelmuschlag) und dem unterschriebenen Wahlschein so rechtzeitig der auf dem Wahlbriefumschlag angegebenen Stelle zuleiten, dass er dort spätestens am Wahltag bis 18.00 Uhr einget. Der Wahlbrief kann auch bei der angegebenen Stelle abgegeben werden.

6. Wahlberechtigte können das Wahlrecht nur einmal und persönlich ausüben. Wer unbefugt wählt oder sonst ein unrichtiges Ergebnis einer Wahl herbeiführt oder das Ergebnis verfälscht, wird mit Freiheitsstrafe bis zu fünf Jahren oder mit Geldstrafe bestraft. Der Versuch ist strafbar (§ 107 a Abs. 1 und 3 des Strafgesetzbuches).

7. Blinde und Sehbehinderte haben bei dieser Wahl wieder die Möglichkeit, Stimmzettelschablonen zu verwenden. Die Schablonen können angefordert werden: Blinden- und Sehbehindertenverein für das Saarland e. V. Frau Vorsitzende Christa Maria Rupp Küstrinerstr. 6 66121 Saarbrücken Telefon: 0681/818181 Telefax: 0681/8412684 E-Mail: [info@bsvsaar.org](mailto:info@bsvsaar.org) Internet: [www.bsvsaar.org](http://www.bsvsaar.org)

Völklingen, 07.03.2012  
gez. Lorig  
Lorig, Gemeindevorstand

### BEKANNTMACHUNG

Die Stadt Völklingen gibt gem. § 41 (3) KSVG bekannt, dass die Tagesordnung der 38. öffentlichen und nichtöffentlichen Sitzung des Stadtrates in der Kulturhalle Wehrden, Schaffhauser Straße 18 am

**Donnerstag, den 15.03.2012, 17.00 Uhr**

wie folgt geändert wurde:

Der TOP 3 n. T. - **Erneute Beschlussfassung über den Stellenplan 2012** - wird als TOP 4 in den öffentlichen Teil der Tagesordnung aufgenommen.

Der nichtöffentliche Teil wird um den neuen

TOP 3 - **Information: Diskussion über die mögliche Beteiligung Saarländischer Kommunen an der VSE** erweitert.

TOP 2 ö. T. - **Beabsichtigte Einziehung der gemeindlichen Straßenfläche (Teilfläche Stadionstraße)** wird von der Tagesordnung zurückgezogen.

Völklingen, 12.03.2012  
Der Oberbürgermeister  
gez. Lorig

### LADENÖFFNUNGSRECHTLICHE ALLGEMEINVERFÜGUNG

I. Aufgrund des § 3 Nr. 2 des Gesetzes Nr. 1606 zur Regelung der Ladenöffnungszeiten (Ladenöffnungsgesetz - LÖG Saarland) vom 15. November 2006 (Amtsbl. S. 1974) können - abweichend von den allgemeinen Ladenöffnungszeiten - die Verkaufsstellen in Völklingen, am Samstag, dem 22. Dezember 2012, von 06.00 Uhr bis 22.00 Uhr geöffnet sein.

### II. Begründung

Mit Schreiben vom 12.01.2012 beantragte die Firma GLOBUS Handelshof, Völklingen, die Verlängerung der Ladenöffnungszeiten am Samstag, 22.12.2012, bis 22.00 Uhr, anlässlich einer Gesamt-Neueröffnung nach Umbau sowie einer Überraschung vom „Christkind“. Gem. § 3 Nr. 2 des LÖG Saarland darf die Ortspolizeibehörde abweichend von den allgemeinen Ladenöffnungszeiten des § 3 Nr. 1 LÖG Saarland die Öffnung von Verkaufsstellen aus Anlass von besonderen Ereignissen an jährlich höchstens einem Werktag von 06.00 bis 24.00 Uhr zulassen.

### III. Bekanntmachung

Diese Allgemeinverfügung gilt gemäß § 41 Abs. 4 Satz 4 des Saarländischen Verwaltungsverfahrensgesetzes (SVwVfG) am auf die öffentliche Bekanntmachung folgenden Tag als bekannt gegeben.

### IV. Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diese Verfügung kann gem. § 70 der Verwaltungsgerichtsordnung (VwGO) vom 19. März 1991 (BGBl. I, S. 686) Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist innerhalb eines Monats, nachdem dieser Bescheid bekanntgegeben worden ist, schriftlich oder zur Niederschrift im Rathaus, Zimmer 0.01/EG, zu erheben. Die Frist wird auch durch Einlegung des Widerspruchs beim Rechtsausschuss für den Regionalverband, Schlossplatz, 66119 Saarbrücken, gewahrt (§ 70 Abs. 1 Satz 2 VwGO).

Völklingen, den 29. Februar 2012  
Der Oberbürgermeister  
der Mittelstadt Völklingen  
Klaus Lorig